

Europe créative

Les opportunités de financement pour le secteur du Livre et de l'Édition

Journée ADEB & Éditeurs singuliers, 14 février 2023

Nathalie Marchal

Bureau Europe créative Wallonie-Bruxelles

Bureaux Europe Créative

EACEA :

Agence exécutive européenne pour l'éducation et la culture

+ 40 Bureaux nationaux + pays tiers

Missions

- **INFORMER** sur le programme EC
- **COMMUNIQUER** sur les appels et les résultats
 - Infolettres
 - Réseaux sociaux FB Linkendin
 - Site europecreative.be (FWB)
- **CONSEILLER** pour le développement des projets et la préparation des dossiers de candidature, et aider à la recherche de partenaires



Programme Europe Créative

Le programme européen de soutien
aux
secteurs culturels, audiovisuels et
créatifs



CULTURE



MEDIA



TRANSSECTORIEL

EUROPE CREATIVE 2021-2027

OBJECTIFS

- Préserver, développer et promouvoir la **diversité culturelle et linguistique**
- Accroître la **compétitivité** et le potentiel économique des secteurs de la culture et de la création



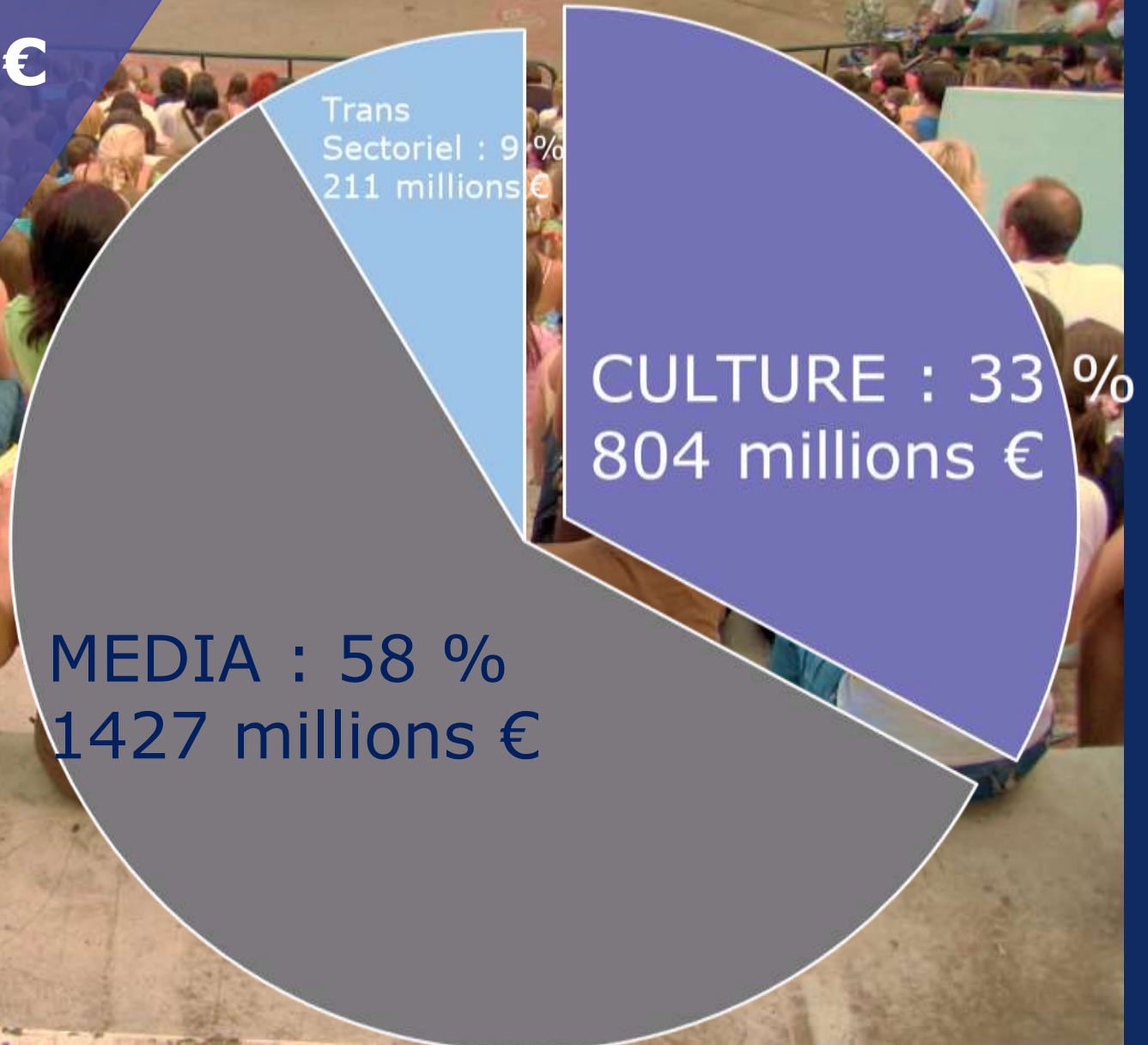
EUROPE CREATIVE 2021-2027

OBJECTIFS SPECIFIQUES

- Intensifier la **coopération** artistique et culturelle transnationale
- soutenir la **création** et la **diffusion** d'œuvres européennes
- favoriser l'**innovation**
- favoriser la **mobilité**
- favoriser la **liberté d'expression** artistique, le **dialogue** interculturel et l'**inclusion sociale**.

EUROPE CREATIVE 2021- 2027

2,44 milliards €



EUROPE CREATIVE 2021-2027

● CULTURE

Quels mécanismes de soutien ?

Appels à projets – Cofinancement

1. Circulation des œuvres littéraires européennes (annuel)
 2. Coopération culturelle européenne (annuel 50 % du budget)
 3. Réseaux professionnels
 4. Plateformes de diffusion des artistes émergents
 5. Entités culturelles paneuropéennes
- **Mobilité** des artistes et professionnels de la Culture : *Culture Moves Europe*
 - **Actions sectorielles** ex Prix européens et labels, *Music Moves Europe*, etc.
 - **Capitales européennes** de la Culture

EUROPE CREATIVE 2021-2027

● CULTURE

Quels mécanismes pour le secteur de la littérature et du Livre ?

Appels

1. Circulation des œuvres littéraires européennes (annuel)
 2. Coopération culturelle européenne (annuel 50 % du budget)
 3. Réseaux professionnels
 4. Plateformes de diffusion des artistes émergents
- Mobilité des traducteurs et traductrices : *Culture Moves Europe*
 - Actions sectorielles : Prix européens de littérature (EU Prize for literature)



Appel

Circulation des œuvres littéraires européennes

Quels projets ?

Traduire

Publier

Distribuer

Promouvoir des œuvres de FICTIONS

Activités liées à la *Vente de droits* en Europe et au-delà sont éligibles

Appel Circulation des œuvres littéraires européennes

Thèmes et Priorités

- Renforcer la **circulation transnationale et la diversité** des œuvres littéraires européennes et atteindre de **nouveaux publics** en Europe et au-delà
- Encourager la traduction et la promotion d'œuvres de fiction écrites dans des **langues moins répandues** afin d'accroître leur diffusion vers des marchés européens et au-delà
- Renforcer la **compétitivité du secteur du livre** en encourageant la coopération au sein de la chaîne du livre
- 2023: Le principe de la **rémunération juste et équitable des auteurs, autrices, traducteurs, traductrices** en phase avec « Translators on the cover »
- 2023: Les projets visant à fournir des **fictions européennes ou ukrainiennes en langue ukrainienne** à des réfugiés ukrainiens sont encouragés (Impression, distribution, promotion de fictions en ukrainien)

Appel Circulation des œuvres littéraires européennes

Enjeux transversaux:

1. Inclusion, Diversité, Égalité homme/femme
2. Environnement et lutte contre le réchauffement climatique

Rapport OMC « Translators on the cover »



Appel

Circulation des œuvres littéraires européennes

Pour qui ?

- Personnes morales publiques / privées du secteur du livre et de l'édition
- Existence légale de 2 ans min.
- Monobénéficiaire ou consortium

Impact attendu

L'action soutient une quarantaine de projets annuels

Chaque projet doit être basé sur une stratégie éditoriale et promotionnelle solide couvrant un ensemble d'au moins 5 œuvres de fiction traduites de et vers les langues éligibles.



Appel
Circulation des œuvres littéraires européennes

En 2021

L'Europe a sélectionné 45 projets sur 112 introduits, soit un pourcentage de réussite de 40,17%

Le montant total des subventions s'élevait à 5.648.100 €

Oeuvres littéraires éligibles :

1. Les œuvres de **fiction**

quel que soit leur genre, telles que roman, nouvelle, pièce de théâtre et pièce radiophonique, poésie, bande dessinée et littérature de jeunesse.

quel que soit leur format (livre imprimé ou numérique, y compris le livre audio)

2. Les œuvres doivent être déjà publiées.

3. Les œuvres doivent être écrites par des auteurs ou autrices qui sont des ressortissants ou des résidents d'un pays éligible, OU des auteurs ou autrices qui sont reconnus comme faisant partie de son patrimoine littéraire.

4. Les œuvres ne peuvent pas avoir déjà été traduites dans la langue cible, sauf si une nouvelle traduction correspond à un besoin clairement évalué.

Appel Circulation des œuvres littéraires européennes

Langues éligibles :

1. La langue source et la langue cible doivent être les "**langues officiellement reconnues**" dans les pays éligibles.
2. Les traductions du **latin et du grec ancien** vers des langues officiellement reconnues sont éligibles.
3. La traduction doit avoir une **dimension transnationale**. **Par conséquent**, la traduction de la littérature nationale d'une langue officielle dans une autre langue officielle du même pays est éligible à condition qu'il existe une stratégie de distribution en dehors du pays en question.

Pays éligibles EC Culture:

- Les États membres de l'UE
- Les pays AELE membres de l'EEE :
Islande, Liechtenstein, Norvège
- Les pays en voie d'adhésion :
Albanie, Bosnie Herzégovine , Kosovo, Monténégro, Macédoine du Nord, Serbie
- Les pays de la politique européenne de voisinage (PEV) :
Arménie, Géorgie, Tunisie, Ukraine



La liste des pays non-UE participant au programme est régulièrement mise à jour et accessible sous [ce lien](#).

Appel Circulation des œuvres littéraires européennes

3 catégories de projets

	Petite échelle	Moyenne échelle	Grande échelle
Nb d'œuvres min.	5	11	21
% de cofinancement	60%	60%	60%
Montant max.	100 000 €	200 000 €	300 000 €
Durée max.	36 mois	36 mois	36 mois
Préfinancement	80%	80%	80%

Caractéristiques principales de l'appel

- 1. L'appel inclut la circulation et la promotion (pas uniquement la traduction)**
- 2. Possibilité de postuler en tant que candidat unique ou en consortium**
- 3. Minimum de 5 livres, mais pas de maximum**
- 4. Privilégier les fictions écrites dans des langues moins répandues**
- 5. Pas de points supplémentaires pour les lauréats EUPL (EU Prize for Literature)**
- 6. La langue maternelle du traducteur ne doit pas nécessairement être la langue cible**
- 7. Les activités visant à favoriser la vente de droits de traduction en Europe et au-delà sont éligibles**

Points d'attention pour vos projets !

- encourager la coopération au sein de la chaîne du livre (auteurs, traducteurs, éditeurs, libraires, bibliothécaires, salons, événements littéraires...)
- valoriser les métiers de la traduction
- construire une stratégie éditoriale et de distribution solide
- créer des synergies avec les priorités politiques européennes



Inspirez-
vous!

versant
sud 



Versant Sud et ses *Petites Histoires Nordiques*

https://www.youtube.com/watch?v=ysT2Wr_Xj-s

Appel Coopération culturelle

COOPERER :

J'identifie une problématique, une lacune

Je vais chercher à la résoudre en coopérant avec d'autres : recherche d'expertises pertinentes et complémentaires

(échanges d'expertise et de pratiques et professionnalisation des partenaires et artistes)

Nous produisons des nouveaux produits, services, concepts, méthodes ...

! European Added Value

Appel Coopération culturelle

3 catégories de projets

	Petite coopération	Moyenne coopération	Grande coopération
Nb de partenaires min.	3	5	10
% de cofinancement	80%	70%	60%
Montant max.	200 000 €	1 000 000 €	2 000 000 €
Durée max.	48 mois	48 mois	48 mois
Préfinancement	80%	80%	40%

Appel Coopération culturelle

Pour qui ?

- Personnes morales : publiques / privées, à but lucratif / non lucratif
- Coordinateur : existence légale de 2 ans min. (date de dépôt)

Pays éligibles :

- Les États membres de l'UE
- Les pays AELE membres de l'EEE : Islande, Liechtenstein, Norvège
- Les pays en voie d'adhésion : Albanie, Bosnie Herzégovine, Kosovo, Monténégro, Macédoine du Nord, Serbie
- Les pays de la politique européenne de voisinage (PEV) : Arménie, Géorgie, Tunisie, Ukraine



Appel Coopération culturelle

Quel objectif ?

1. Création et circulation transnationale

OU

Un seul choix
!

2. Innovation

Appel Coopération culturelle

Quelle priorité ?

1. Audience
2. Inclusion
3. Durabilité
4. Numérique
5. International
6. Priorité sectorielle « Livre et Édition »

Au moins 1
Max. 2



Appel Coopération culturelle



Priorité sectorielle « Livre et Edition »

Renforcement des compétences et pouvoir entrepreneurial des professionnels (mentorats, apprentissages par des pairs, réseautage...)

3 axes

- Le développement professionnel et entrepreneurial : développement des publics, marketing, promotion, distribution, monétisation, auto entrepreneuriat..

OU

- La transition numérique

OU

- L'écologisation du secteur et la création de modèles économiques durables



Appel Coopération culturelle

Enjeux transversaux

1. Inclusion sociale, Diversité, Égalité homme/femme
2. Environnement et lutte contre le réchauffement climatique

Appel Coopération culturelle

Projets inspirants

Aldus, réseau des salons du livre européens (2016-2020)

Grande Coopération - Subvention UE 1.686.082 € - Partenaires: IT (Coord.), BE, PT, RO, DE, LT, LV
Partenaires BE : Fédération des éditeurs européens – Fédération des associations européennes d'écrivains

Objet: Accroître les salons du livre, promouvoir leur internationalisation, favoriser la circulation des œuvres et la mobilité des éditeurs, renforcer les capacités des salons dans le domaine de la numérisation
Le réseau Aldus a permis les collaborations, échanges de pratiques, adaptation et résilience face à la crise sanitaire etc.
200 événements (tendances du marché, édition numérique, vente de droits, édition numérique, accès au livre, etc.)

BD Europe (2015-2019)

Grande Coopération - Subvention UE 2.000.000 € - Partenaires: FR (Coord.), IT, BE, UK, ES, RS, TR
Partenaires BE : Editions Dupuis – Editions Dargaud-Lombard – Ballon Media

Objet: entreprise numérique réunissant 13 acteurs de l'édition de 7 pays européens travaillant ensemble pour construire, distribuer et promouvoir dans le monde entier un catalogue européen de bandes dessinées numériques en anglais. Le projet vise à donner aux œuvres et auteurs européens une visibilité internationale et à élargir l'audience de la bande dessinée en Europe et à l'étranger.





1. Mobilité individuelle des traducteurs et traductrices

entre 7 et 60 j (ou groupes jusque 5 personnes pour max. 21 j)

Annuel de l'automne au printemps (=> ouvert jusqu'au 31 mai 2023)

2. Résidences d'artistes

Courte durée (1 à 3 mois), longue durée (3 à 6 mois), prolongée (jusqu'à 10 mois)

2 appels par secteur pendant la durée du programme (à venir)



Infos

<https://culture.ec.europa.eu/calls/call-for-individual-mobility-of-artists-and-cultural-professionals>

Contact

culturemoveseurope@goethe.be

Liens utiles

- CulturEUfunding Guide

<https://culture.ec.europa.eu/funding/cultureu-funding-guide/discover-funding-opportunities-for-the-cultural-and-creative-sectors>

- Funding and Tenders Opportunities Portal

- Projects and Results Culture (Inspirez-vous)

<https://culture.ec.europa.eu/creative-europe/projects/search/?page=1&sort=&domain=ce2021&view=list&map=false>

<https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/opportunities/projects-results;programCode=CREA2027>

- Liste des pays éligibles (actualisations régulières)

[list-3rd-country-participation_crea_en.pdf \(europa.eu\)](#)

- **Publication « Le soutien d'Europe créative au secteur du livre » 2014-2020**

<https://op.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/d157f746-54da-11ed-92ed-01aa75ed71a1/language-en>

- **Le Playbook des projets de traduction littéraire 2014-2020**

https://op.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/1470cc67-5410-11ed-92ed-01aa75ed71a1?fbclid=IwAR2fEvxzUo4uAdMcZ6RACxMs1X5wrUWAtK0vN96qye0sYgCURVYeC_tTsf8

- « Translators on the cover »

<https://op.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/a4059b86-8317-11ec-8c40-01aa75ed71a1/language-en/format-PDF>

Contacts

Bureau Europe Créative **Culture** Wallonie-Bruxelles
nathalie.marchal@cfwb.be

Bureau Europe Créative **Média** Wallonie-Bruxelles
stephanie.leempoels@cfwb.be

○ Facebook Linkendin (@ Desk Europe créative Wallonie-Bruxelles)

○ <https://www.europecreative.be/fr/>

○ Restez informés en vous inscrivant à nos infolettres :

Culture : <https://www.europecreative.be/fr/progr-culture/newsletters>

Média : <https://www.europecreative.be/fr/progr-media/actualites/lettres-d-information>

Merci pour votre aimable attention
et au plaisir d'une discussion autour de vos
projets 😊